EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 21.8.2007
KOM(2007) 478 galutinis

2007/0173 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimo dėl Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimo sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

2007 m. vasario 15 d. Taryba priėmė Reglamentą (EB) Nr. 168/2007 (toliau – reglamentas)[1], įsteigiantį Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą (toliau – Agentūra).

Pagal reglamento 9 straipsnį Agentūra derina savo veiklą su Europos Tarybos veikla, kad i švengtų veiklos dubliavimosi ir užtikrintų papildomumą bei pridėtinę vertę. Todėl 9 straipsnyje nustatyta, kad Bendrija sudaro susitarimą su Europos Taryba, kad būtų užmegztas glaudus Europos Tarybos ir Agentūros bendradarbiavimas (toliau – susitarimas).

Pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 300 straipsnį 2007 m. vasario 15 d. Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl susitarimo Europos bendrijos vardu[2]. Tą pačią dieną Taryba patvirtino derybų nurodymų tekstą[3] ir paskyrė Pagrindinių teisių ir pilietybės *ad hoc* darbo grupę specialiu komitetu, kuris padėtų Komisijai derybose.

Komisijos derybos su Europos Tarybos generaliniu sekretoriumi prasidėjo 2007 m. kovo mėn. Derybos ir konsultacijos įvyko 2007 m. balandžio ir gegužės mėn. Dėl derybų buvo konsultuojamasi su Tarybos Pagrindinių teisių ir pilietybės *ad hoc* darbo grupe. Pagal Pamatinį susitarimą dėl Europos Parlamento ir Komisijos santykių taip pat buvo informuotas Europos Parlamentas.

Šio Tarybos sprendimo pasiūlymo priede pateiktame susitarime nustatyta Agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimo sistema. Jame numatyta: palaikyti reguliarius Agentūros ir Europos Tarybos pareigūnų ryšius bei rengti reguliarius susitikimus; keistis informacija deramai laikantis atitinkamų duomenų apsaugos taisyklių; koordinuoti veiklą, visų pirma rengiant Agent ūros metinę darbo programą, kad būtų išvengta veiklos dubliavimosi ir užtikrintas kuo geresnis išteklių panaudojimas; galimybė imtis bendros ir papildomos veiklos bendrų interesų srityse.

Susitarime taip pat yra nuostatų, numatančių, kad Europos Taryba paskirs nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos ir Vykdomosios valdybos nariu, įskaitant pakaitinį nar į. Susitarime apibrėžiamas to asmens vaidmuo Vykdomojoje valdyboje.

Susitarime konkrečiau apibrėžiamas Agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimas. Sudarius susitarimą Agentūra ir Europos Taryba galės dirbti išvien stiprinant pagrindinių teisių apsaugą Europoje. Pažymėtina, kad kai Agentūra dalyvaus Europos Tarybos veikloje, ji veiks visiškai nepriklausomai, kaip numatyta reglamente.

Agentūra yra Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro teisių perėmėja. Centro ir Europos Tarybos bendradarbiavimą reglamentavo 1999 m. vasario 10 d. Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimas siekiant, remiantis 1997 m. birželio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1035/97 dėl Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro įsteigimo 7 straipsnio 3 dalimi, užmegzti glaudų Centro ir Europos Tarybos bendradarbiavimą[4]. Šis susitarimas panaikina ir pakeičia minėtą susitarimą.

Taryba raginama įgalioti savo pirmininką paskirti asmenį, įgaliotą Bendrijos vardu pasirašyti šį

---

1 OL L 53, 2007 2 22, p. 1.

2 Tarybos dokumentas 6199/07 JAI 70 CATS 13 COHOM 16 COEST 40 FIN 49.

3 Tarybos dokumentas 6150/07 JAI 66 CATS 11 COHOM 14 COEST 37 FIN 46 (ES RIBOTO NAUDOJIMO).

4 Sudarytas 1998 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimu 1999/132/EB, OL L 44, 1998 2 18, p. 44.

susitarimą, kad būtų išreikštas Bendrijos sutikimas būti saistomai šio susitarimo.

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija siūlo Tarybai priimti pridėtą Tarybos sprendimo pasiūlymą.

2007/0173 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimo dėl Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimo sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 308 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[5],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[6],

kadangi:

(1) 2007 m. vasario 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007, įsteigiančio Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą[7], 9 straipsnyje numatyta, kad bus užmegztas glaudus Agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimas.

(2) Komisija Europos bendrijos vardu derėjosi dėl susitarimo su Europos Taryba dėl tokio bendradarbiavimo.

(3) Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimas dėl Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimo patvirtinamas Europos bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

5 OL C […], […], p. […].
6 OL C […], […], p. […].
7 OL L 53, 2007 2 22, p. 53.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, turintį teisę pasirašyti susitarimą, kad būtų i šreikštas Bendrijos sutikimas būti saistomai šio susitarimo.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimas

dėl Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimo

EUROPOS BENDRIJA IR EUROPOS TARYBA (toliau – Šalys),

KADANGI 2007 m. vasario 15 d. Europos Sąjungos Taryba priėmė Reglamentą (EB) Nr. 168/2007, įsteigiantį Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą (toliau – Agentūra);

KADANGI Agentūros tikslas yra teikti pagalbą atitinkamoms Bendrijos ir jos valstybių narių institucijoms, organams, biurams ir agentūroms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, ir dalintis patirtimi pagrindinių teisių srityje, siekiant joms padėti visapusiškai gerbti pagrindines teises, kai jos pagal savo atitinkamą kompetenciją imasi priemonių ar nustato veiklos kryptis;

KADANGI vykdydama savo užduotis Agentūra remiasi pagrindinėmis teisėmis, kaip apibrėžta Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalyje, įskaitant 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos garantuojamas teises ir laisves;

KADANGI Europos Taryba įgijo daug patirties ir kompetencijos tarpvalstybinio bendradarbiavimo ir paramos veiklos žmogaus teisių srityje klausimais, taip pat nustatė keletą žmogaus teisių stebėsenos bei kontrolės mechanizmų ir sukūrė Europos Tarybos žmogaus teisių komisaro pareigybę;

KADANGI savo veikloje Agentūra, tam tikrais atvejais, atsižvelgia į veiklą, kurią jau vykdo Europos Taryba;

KADANGI Agentūra derina savo veiklą su Europos Tarybos veikla, visų pirma kiek tai susiję su jos metine darbo programa ir bendradarbiavimu su pilietine visuomene, kad išvengtų veiklos dubliavimosi ir užtikrintų papildomumą bei pridėtinę vertę;

KADANGI pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007 9 straipsnį turėtų būti užmegztas glaudus Agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimas;

KADANGI Europos Sąjungos valstybių narių atstovai 2004 m. gruodžio 16 ir 17 d. Europos Vadovų Tarybos susitikime susitarė, kad Agentūra atliks pagrindinį vaidmenį didinant ES žmogaus teisių politikos darną ir nuoseklumą;

KADANGI Gairėse dėl Europos Tarybos ir Europos Sąjungos santykių, priimtose trečiajame Europos Tarybos aukščiausiojo lygio valstybių ir vyriausybių vadovų susitikime (2005 m. gegužės 16–17 d. Varšuvoje), Agentūra minima kaip galimybė toliau stiprinti bendradarbiavimą su Europos Taryba ir prisidėti stiprinant darną bei didinant papildomumą;

KADANGI 2007 m. gegužės 23 d. Europos Tarybos ir Europos Sąjungos sudarytame susitarimo memorandume nustatyta bendradarbiavimo žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių srityje bendroji sistema, o Europos Tarybos vaidmuo pabrėžiamas kaip žmogaus teisių, teisinės valstybės principo ir demokratijos Europoje kelrodis;

KADANGI pagal susitarimo memorandumą Agentūra gerbia Europos Tarybos priemonių,

kurias ji naudoja žmogaus teisių apsaugai jos valstybėse narėse kontroliuoti, vienovę, teisėtumą ir veiksmingumą;

KADANGI būtent Europos Taryba turi paskirti nepriklausomą asmenį Agentūros Valdan čiosios tarybos ir Vykdomosios valdybos narių,

SUSITARĖ:

I. Vartojamos sąvokos

1. Šiame susitarime:

a) „Europos Tarybos tarpvyriausybiniai komitetai“ – bet koks komitetas arba organas, įkurtas Ministrų komiteto, arba jam leidus, pagal Europos Tarybos statuto 15 straipsnio a punktą, 16 arba 17 straipsnį.

b) „Europos Tarybos žmogaus teisių priežiūros komitetai“ – Europos socialinių teisių komitetas, Europos komitetas prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ir baudimą, Europos komisija prieš rasizmą ir netoleranciją, Europos regionų ir tautinių mažum ų kalbų chartijos ekspertų komitetas, Pagrindų konvencijos dėl nacionalinių mažumų apsaugos patariamasis komitetas ir bet koks kitas tokio pobūdžio nepriklausomas organas, kurį ateityje gali įkurti Europos Taryba.

c) „Agentūra“ – ją sudaro Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007 11 straipsnyje nurodyti organai savo atitinkamose kompetencijos srityse.

II. Bendroji bendradarbiavimo sistema

2. Šiuo susitarimu nustatoma Agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimo sistema siekiant išvengti veiklos dubliavimosi ir užtikrinti papildomumą bei pridėtinę vertę.

3. Atitinkamu lygiu nustatomi nuolatiniai Agentūros ir Europos Tarybos ryšiai. Agentūros direktorius ir Europos Tarybos Sekretoriatas paskiria po kontaktinį asmenį, atsakingą konkre čiai už klausimus, susijusius su jų bendradarbiavimu.

4. Paprastai Agentūros Vykdomoji valdyba Europos Tarybos Sekretoriato atstovus kviečia dalyvauti Agentūros Valdančiosios tarybos posėdžiuose stebėtojų teisėmis. Tačiau toks kvietimas netaikomas tam tikriems darbotvarkės klausimams, kurie, atsižvelgiant į jų vidinį pob ūdį, nepateisintų tokio dalyvavimo. Tokie atstovai taip pat gali būti kviečiami į kitus Agentūros Valdančiosios tarybos organizuojamus susitikimus, įskaitant minimus Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007 6 straipsnio 1 dalyje.

5. Agentūros atstovai kviečiami dalyvauti stebėtojų teisėmis tų Europos Tarybos tarpvyriausybinių komitetų posėdžiuose, dėl kurių veiklos Agentūra išreiškė susidomėjimą. Atitinkamo komiteto kvietimu Agentūros atstovai stebėtojų teisėmis gali dalyvauti Europos Tarybos žmogaus teisių priežiūros komitetų arba komitetų, įsteigtų pagal dalinius susitarimus, organizuojamuose posėdžiuose arba pasikeitimuose nuomonėmis. Agentūros atstovai taip pat gali būti kviečiami dalyvauti pasikeitimuose nuomonėmis, kuriuos organizuoja Europos Tarybos Ministrų Komitetas.

6. Bendradarbiaujama visose Agentūros veiklos – tiek dabartinės, tiek būsimos – srityse.

III. Keitimasis informacija ir duomenimis

7. Nepažeisdamos duomenų apsaugos taisyklių, atitinkamai taikomų Agentūrai ir Europos Tarybai, Agentūra ir Europos Taryba viena kitai teikia informaciją ir duomenis, surinktus vykdant veiklą, įskaitant galimybę naudotis informacija internete. Agentūra ir Europos Taryba savo atitinkamoje veikloje gali naudotis taip pateikta informacija ir duomenimis. Šios nuostatos netaikomos gautiems duomenims ir vykdomai veiklai, kurie yra konfidencialaus pobūdžio.

8. Agentūra deramai atsižvelgia į Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimus, susijusius su Agentūros veiklos sritimis, ir, prireikus, į Europos Tarybos priežiūros bei tarpvyriausybinių komitetų ir Europos Tarybos žmogaus teisių komisaro išvadas, ataskaitas bei veiklą žmogaus teisių srityje.

9. Kai Agentūra naudoja informaciją, gautą iš Europos Tarybos šaltinių, ji nurodo jos kilmę ir pateikia nuorodą į ją. Europos Taryba elgiasi taip pat, kai naudojasi iš Agentūros šaltinių gauta informacija.

10. Pasinaudodamos savo tinklais, Agentūra ir Europos Taryba abipusiai užtikrina, kad jų atitinkamos veiklos rezultatai būtų kuo plačiau paskleisti.

11. Agentūra ir Europos Taryba užtikrina reguliarų keitimąsi informacija apie siūlomą vykdyti, vykdomą ar jau įvykdytą veiklą.

IV. Bendradarbiavimo tvarka

12. Siekdami užtikrinti papildomumą ir kuo geresnį turimų išteklių panaudojimą, Agentūra ir Europos Tarybos Sekretoriatas reguliariai konsultuojasi, kad Agentūros veikla būtų derinama su Europos Tarybos veikla, visų pirma vykdant mokslinius tyrimus ir rengiant išvadas, nuomones bei ataskaitas.

13. Konsultuojamasi visų pirma dėl:

- Agentūros metinės darbo programos rengimo;

- Agentūros metinės ataskaitos pagrindinių teisių klausimais, susijusiais su Agentūros veikla, rengimo;

- bendradarbiavimo su pilietine visuomene, visų pirma Europos Tarybos dalyvavimo Agentūros pagrindinių teisių platformos kūrime ir veikloje.

14. Tokių konsultacijų pagrindu gali būti susitarta, kad Agentūra ir Europos Taryba imsis bendros ir (arba) papildomos veiklos bendrų interesų srityse, pavyzdžiui, organizuos konferencijas arba seminarus, rinks ir analizuos duomenis arba kurs bendrus informacijos šaltinius arba produktus.

15. Agentūros ir Europos Tarybos bendradarbiavimą galima dar labiau skatinti dotacijomis, kurias Agentūra skiria Europos Tarybai. Taikomas 2004 m. Europos Komisijos ir Europos Tarybos administracinis pagrindų susitarimas dėl finansinio patikrinimo nuostatos taikymo operacijoms, kurias administruoja Europos Taryba, o finansuoja arba bendrai finansuoja – Europos bendrija.

16. Agentūra ir Europos Taryba gali laikinai keistis darbuotojais Europos Tarybos generalinio sekretoriaus ir Agentūros direktoriaus susitarimu nepažeisdamos atitinkamų taikytinų tarnybos nuostatų.

V. Europos Tarybos pasirinkto nepriklausomo asmens skyrimas Agentūros Valdančiosios tarybos ir Vykdomosios valdybos nariu

17. Europos Tarybos Ministrų Komitetas skiria nepriklausomą asmenį Agentūros Valdan čiosios tarybos ir Vykdomosios valdybos nariu, įskaitant pakaitinį narį. Europos Tarybos paskirti asmenys turi turėti atitinkamos viešojo ar privataus sektoriaus organizacijų valdymo patirties ir žinių pagrindinių teisių srityje.

18. Europos Taryba apie tokius paskyrimus praneša Agentūrai ir Europos Komisijai.

19. Asmuo, kurį Europos Taryba paskyrė Valdančiosios tarybos nariu, kviečiamas dalyvauti Vykdomosios valdybos posėdžiuose. Į jo nuomonę deramai atsižvelgiama, visų pirma siekiant užtikrinti Agentūros ir Europos Tarybos veiklos papildomumą bei pridėtinę vertę. Vykdomojoje valdyboje jis turi balsavimo teisę, kiek tai susiję su Valdančiosios tarybos sprendimais, dėl kurių jis gali balsuoti pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007 12 straipsnio 8 dalį.

VI. Bendrosios ir baigiamosios nuostatos

20. Nei viena šio susitarimo nuostata nedraudžia Šalims vykdyti savo atitinkamą veiklą.

21. Šis susitarimas panaikina ir pakeičia 1999 m. vasario 10 d. Europos bendrijos ir Europos Tarybos susitarimą siekiant, remiantis 1997 m. birželio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1035/97 dėl Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro įsteigimo 7 straipsnio 3 dalimi, užmegzti glaudų Centro ir Europos Tarybos bendradarbiavimą.

22. Šis susitarimas įsigalioja po to, kai jį pasirašo tinkamai įgalioti Šalių atstovai.

23. Šis susitarimas gali būti iš dalies pakeistas abipusiu Šalių susitarimu. Šalys ne vėliau kaip iki 2013 m. gruodžio 31 d. įvertina šio susitarimo įgyvendinimą siekdamos, prireikus, jį peržiūrėti.